



上海市美国问题研究所
SHANGHAI INSTITUTE OF AMERICAN STUDIES

吴心伯 主编
Editor-in-Chief: Wu Xinbo

美国人在上海的

第二卷
(Volume 2)

Americans
in Shanghai

中西書局
ZHONGXI BOOK COMPANY



上海市美
SHANGHAI INST'

美國人

在上海的

第二卷
(Volume 2)

吳心伯 主編

Editor-in-Chief: Wu Xinbo

Americans
in Shanghai

中西書局
ZHONGXI BOOK COMPANY

图书在版编目(CIP)数据

在上海的美国人. 第二卷: 汉、英/上海市美国问题研究所主编. —上海: 中西书局, 2015. 7

ISBN 978 - 7 - 5475 - 0878 - 7

I. ①在… II. ①上… III. ①名人-生平事迹-美国-现代-汉、英 ②上海市-概况-汉、英 IV. ①K837. 120. 5
②K925. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 143890 号

在上海的美国人 (第二卷)

主 编 吴心伯

副主编 胡 华 叶 君

责任编辑 李 梅

封面设计 梁业礼

出版发行 中西书局 (www. zxpress. com. cn)

地 址 上海市打浦路 443 号荣科大厦 17F(200023)

经 销 各地 新华书店

印 刷 上海长城绘图印刷厂

开 本 700 × 1000 毫米 1/16

印 张 14.75

版 次 2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 5475 - 0878 - 7/K · 174

定 价 48.00 元

序

今年是中国改革开放 35 周年。作为改革开放的先行者、科学发展的排头兵，上海既是改革开放的巨大受益者，也是改革开放的巨大推动力。尤其是在 20 世纪 90 年代，上海提出建设社会主义国际大都市的宏伟目标，20 多年来我们以建设国际经济中心、金融中心、贸易中心和航运中心为方向坚定前行。上海的改革和开放始终得到国际社会的高度关注、国际友人的广泛参与和国际舆论的支持鼓励。

一座国际化大都市的发展有着许多综合性的、公认的、国际可比的指标，而其中外籍人士的居住和外国企业的经营是不可或缺的因素。

20 世纪初叶，上海就是海内外万商云集、近悦远来之地。而在改革开放的历史进程中，上海更是举世瞩目的目标。2010 年上海世博会，190 个主权国家、56 个国际组织正式参展；18 个中外企业馆；50 个全球最佳城市实验区案例参展充分说明上海作为国际大都市其魅力、其影响、其正能量的与日俱增。目前，常年居住在上海的国际人士来自全球 200 多个国家和地区，而美国友人在西方国家中数量最大。事实上，回溯上海开埠以降近两百余年历史，上海一直是中美两国人民友好交往、文化交融的枢纽。她不仅是美国领馆、金融机构、学校以及侨民的最早登陆地，今天更是美国政要、社会和文化名流访华必经之地。当下全球范围的“上海学”，已渐成显学，而美国学术界的研究最为活跃。

旧时代的上海吹沐着欧风美雨，是受西方文化影响最为浓重的中国城市。寓沪美侨随着数量不断壮大，20 世纪顶峰时期多达近万人，美侨亦成为上海外侨群体中最为重要的一支力量，在传播西学、促进文化科技事业等方面对上海产生了深远影响，并融入这座城市的历史文脉之中。而今

改革开放的上海重新成为世界最具活力的城市之一。但是历史沧桑与时光变迁都无法使人淡忘在上海这座城市里生活过工作过的外国友人之辛劳和努力，我们对此理应心怀感激。

作为在沪西方外籍人士之中数量最庞大的美国友人群体，他们选择在这座中国最为多元化的城市安居乐业，背后到底有着怎样的故事？他们是如何看待上海的？他们对城市发展又有哪些建言？应当听取，理应重视。从这个角度来说，《在上海的美国人》的编纂者做了一件富有意义的开创性工作。

本书对不同领域在沪美国友人进行深入采访。他们之中既有资深的职业外交官，亲历过中美建交之时的开创性岁月，退休之后则转而潜心研究老上海人文掌故，用文字和影像讲述着上海令人动容的细节；有跨国公司高管、商业问题专家和专业领域人士，他们对如何应对与西方文化浑然不同的中国商业文化有着迥异而深刻的理解；有投身于文化、教育、体育、公益等各个领域的专家和学者，更有一群不甘心永远为别人打工的草根老外，为了光荣与梦想，一路闯荡，经历艰辛。他们的故事充满了真情和实感。娓娓道来，令人感到真实而亲切，本书勾勒出了沪上美国友人的群谱图，有助于我们更准确地理解这一群体并与他们交上朋友。

上海市美国问题研究所邀请我为本书作序，我深感荣幸。其中有些美国友人我熟知，有些虽不认识但于心敬佩。愿本书成为中美两国人民友谊的又一例证，激励我们多交流、多学习。

是为序。

全国政协常委、上海市政协副主席



2013年5月15日

目 录

1	序
3	一个“文艺复兴人”的申城奇缘 ——记帕劳前司法部长迈克尔·罗森塔尔
15	为上海发展注入一剂“强心针” ——记康德乐中国区董事长冯伟立
25	与上海共成长、齐进步 ——记美国律师顾树基
33	聚焦中国：三十年风起云涌 ——记涉华商业问题资深咨询专家沈珮琪
43	笔尖流淌的上海情 ——记复旦大学新闻学院副教授、前路透社资深记者阳歌
53	来自美国的“中国好邻居” ——记上海理工大学美国文化交流中心主任珍妮弗·塔琳
63	美国人，中国心 ——记弗吉尼亚大学中国代表处首席代表欧君廷
77	舞出爵士上海之魅力 ——记中国历史、文艺领域的权威学者、作家费嘉炯
87	醉心上海老建筑的“洋克勒” ——记建筑设计师斯宾塞·多丁顿
97	立志以促进中美关系发展为已任 ——记复旦大学国际关系学院博士研究生陈杰
107	后记

Contents

111

Preface

115

A Renaissance Man

Michael Rosenthal, Palau's former Justice Minister steers an unconventional path in Shanghai

127

A Perfect Dose of Goodwill

Eric Zwisler, Chairman of Cardinal Health China, dazzles in the country's pharmaceutical business

139

Growing with a Developing Shanghai

American lawyer John V. Grobowski brings a wealth of international expertise and enthusiasm to his work in China

149

Hooked Up to a Lifelong Commitment

Veteran consultant Janet Shanberge finds fulfillment in building a two-way road between China and the US

159

Searching for Scoops in Shanghai

Journalist and blogger Douglas Young captures the city in and beyond the spotlight

171

The Good Neighbor from America

Jennifer Tarlin, Director of the American Culture Center at USST, explores new ways to connect Shanghai with the US

181

A Passage to China

Justin O'Jack, Chief Representative of the University of Virginia China Office, builds bridges between China and the US through educational exchange

195

Dancing Through Shanghai's Jazz Era

Historian and writer Andrew Field sheds new light on cosmopolitan nightlife

205

Celebrating Many Colors of Cosmopolitan Shanghai

Architect and architectural historian Spencer Dodington, cycles around town uncovering secrets from buildings of the past

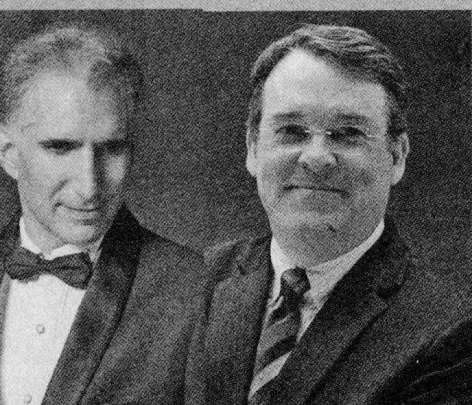
217

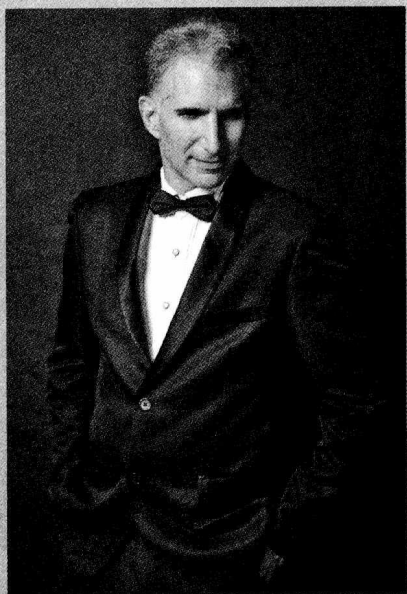
Dedicated to Deepening Dialogues

Jeffrey Chen, PhD candidate at Fudan University, pledges to promote better Sino-US relations

226

Afterword





迈克尔·罗森塔尔 Michael Rosenthal

迈克尔·罗森塔尔具有二十多年丰富的管理经验，他曾供职于多家企业，涉足领域涵盖教育、人力资源、时尚界、零售业、医疗保健和传媒。他曾在两所美国联邦法院供职，并在司法部担任了8年的联邦检察官，两次获得“杰出庭审律师奖”。1998年到2004年，他担任帕劳共和国特别检察官，随后出任司法部长。2005年，他接受跨国公司 DayLight 的委任只身来到上海，开启了他在中国的事业。2013年起他担任地球小姐中国赛区主席。现在，他还是国际野生救援协会董事成员、西双版纳野生动物电影节执委会委员，以及上海美国商会环境委员会联合主席。迈克尔的身份还包括企业培训师、咨询师，同时也是演员、模特，他还参与制作和执导了多部公益、广告短片。

一个“文艺复兴人”的申城奇缘

——记帕劳前司法部长迈克尔·罗森塔尔

“海纳百川、追求卓越、开明睿智、大气谦和”是上海的城市精神所在，这种精神有助于推动经济社会的高速发展，也有助于营造充满挑战与机遇的社会环境，因而吸引了一大批追逐机会、追逐梦想者纷至沓来。这些人经历不同、肤色各异，但相同的是，他们都被上海包容、开放的氛围所吸引，美国人迈克尔·罗森塔尔就是其中典型。

迈克尔活跃在上海的商界、咨询界、培训界，内容涉及教育、人力资源、时装、零售、医疗、媒体，甚至演艺圈，触角甚广，是个不折不扣的“多面手”，他对机会有着非同凡人的嗅觉，自得其乐并游刃有余。英文中“文艺复兴人”一词喻指多才多艺之人，词源可追溯到欧洲文艺复兴巨匠，他们的涉猎之广泛、知识之渊博和胸襟之广阔赋予了这个词更丰富的内涵，用这个词形容迈克尔再确切不过了。

然而，迈克尔又与其他或向往上海已久、或拥有良好的中文背景、或与上海有着千丝万缕联系的初来乍到者不同，2005年抵沪时他完全不懂中文，几乎就是凭着一腔热血，更准确地说，仅仅是“一次好机会”，他便毅然收拾行囊来到上海，一待便是10年。一个人的职业生涯几岁算是定型？一个人到几岁还可以有重新开始的机会？这些问题在迈克尔来上海之前恐怕他自己也不曾想过，但他在上海的10年足以给出答案。现在回想起来，他表达得最多的还是“感恩”，感恩上海、感恩中国，是上海给了他在此生活与发展的机会，体验与美国、与西方完全不同的思维和行事方式，改变人生轨迹，成就更多内心深处潜藏已久、本来不太可能实现的理想抱负。

放下身段，选择重新上路

迈克尔有着不同于许多普通“老外”的耀眼背景。1988年他从美国华盛顿法学院毕业，获得法学博士学位。在此之前，他就读于马萨诸塞州大学，攻读心理学，1985年毕业。本科期间，迈克尔曾作为实习生，在国会山为当时的民主党参议员比尔·布拉德利工作。布拉德利在2000年参与竞逐民主党总统候选人提名，不过最终铩羽而归。1988年从美国大学毕业后，迈克尔从一名小律师做起，先是在美国联邦求偿法院谋得一份差事，为法官博赫丹·福特伊工作，后又辗转至美国联邦巡回上诉法院，效力于威尔逊·科文法官；做了五十多年法官的科文曾在1964年由约翰逊总统提名为美国联邦求偿法院首席法官，可谓资深老前辈。凭借这段经历，在法律界崭露头角的迈克尔逐步走向美国司法体系的顶端。被司法部相中后，他担任了8年的联邦检察官，主要负责处理经济案件。出色的工作业绩使他于1993年和1996年两度获得美国司法部长亲自颁发的“杰出庭审律师奖”。回忆当初，迈克尔的自豪溢于言表，直言那是段“美妙的经历”，不仅因为能报效国家，而且在此过程中，他成为了抗辩式刑法制度和司法公正的忠实信徒，“担任美国联邦检察官的经历让我备感自豪。能和这么多忠于职守和天赋异禀的人一起工作，真是荣幸之至。我们都把程序正义和法律人的操守看做头等大事。如果某个案子在经过充分调查后，证实其事实不充分，或构不成犯罪的话，我和同事就不会起诉当事人”。

但天性追求挑战的迈克尔并没有躺在功劳簿上享受既得荣誉，或安于现状，按部就班。后来，他离开美国，远赴太平洋岛国帕劳共和国任特别检察官，一路平步青云，官至国家司法部长，成为在帕劳担任部长级别职务的第一个也是唯一一个外国人。他手下员工超过200人，管辖范围涵盖帕劳公检法体系的方方面面，包括治安巡逻、刑事调查、检察诉讼、监狱系统、毒品稽查、消防救援、移民管理、海洋及野生动物保护等方面。“这份工作真的很棒，让我在管理的同时，涉猎了许多新领域。而且我的工作也给人们的生活带来了变化，形成了积极影响。”谈起在帕劳的6年半时光，迈克尔脸上写满了欣慰和怀念，好似又回到了云淡风轻、碧海银沙的太平洋岛屿。

尽管生活节奏缓慢，无忧无虑，但他没有得过且过地混日子，天天晒太阳浴，或者潜水冲浪。相反，他对自己严格得出奇，足以称得上是“工作狂”。“我热爱这份工作，因此全情投入。每天都盼着早点起来开始工作。”除了履行司法部长的常规职责外，他还做了很多对帕劳有着长远影响的工作。比方说，由他主导建立了相关政府数据库，他负责起草修订了相关法律法规，他参与了许多设施的修缮工作；他还作为政府专项工作组成员，完善政府行政管理体系。他一年两次培训帕劳警察；此外还抽空在帕劳社区大学教授法律，担任了两年的帕劳律师协会主席。这些工作和服务耗去了他大部分的时间和精力，但结出了丰硕的果实，在帕劳的公共服务体系和司法体系上烙上了明显的“罗氏”烙印。这样的例子俯拾皆是，譬如他建立的数据库，在帕劳沿用至今，协助该国检察官更好地配置资源。在帕劳律政界的砥砺，经过6年半的积淀，催生了他对该国司法制度的一些独特思考，而这些思考浓缩在了两篇大作中。迈克尔一手创建了“帕劳恢复性司法项目”，并为联合国撰写了专题研究报告；另外，他在对帕劳最大城市科罗尔的监狱进行深入细致的调查后，发表了《科罗尔监狱：监狱社会化》一文。

与法律结缘是在迈克尔念高中的时候，且完全是无心插柳的结果。临近毕业，同学们都在满怀憧憬地规划自己的人生，迈克尔却陷入了“纠结”。平日里兴趣爱好广泛这一优点反倒成了“甜蜜的烦恼”，到底干什么好呢？是在喜爱的心理学领域进行深造，还是走上职业小号演奏家的道路？后者可是他儿时就养成的兴趣，不忍割舍。在人生道路的重要关口，少年迈克尔犯愁了。一次，他和父亲在自家院子里与一位正好也叫迈克尔的邻居聊天，邻居问起迈克尔的未来打算。迈克尔坦言自己还拿不定主意，谁知邻居一句不经意的话，倒给他指明了方向：“干嘛不考虑当律师呢？”迈克尔听罢若有所思，虽然说不清为什么，但隐隐觉得这个提议可以考虑。而被他奉为人生导师的妈妈也在这个节骨眼上鼓励他：“如果你从事职业小号演奏，你在双休日可别想从事跟法律有关的工作，要是当律师，随时都能吹小号。”这道选择题的答案再清楚不过了，但刚开始迈克尔心里还挺矛盾的。“我有好几次反问自己是否适合干律师这行，毕竟，我兴趣太广泛了。但妈妈只是轻轻一点拨，就让我断了以音乐为业的

念头。”

母亲的话让迈克尔坚定了将来要做律师的念头。不过这样一个重要的人生决定，居然源于一次闲聊，迈克尔至今想来仍觉得有些不可思议。多年后，在和父亲聊起这段往事时，父亲却告诉儿子：“我一直觉得你注定会当律师，就算别人不提点，你自己早晚也会走上这条路。”

十多年的司法工作为迈克尔打上了深刻的职业烙印，也使他养成了一丝不苟的职业性格。然而，站在职业生涯制高点的他还在寻找新的挑战，“不管我的岗位如何棒，是时候换个地方了。帕劳虽美，但我有必要扩大一下生活半径，探索一片新天地了！”也许是缘分吧，一份来自上海的工作找上了他。事实上，这还得感谢迈克尔的朋友道格拉斯，他是跨国公司 DayLight 在帕劳度假村的总经理。得知公司正在招聘亚太地区首席执行官，便推荐了迈克尔。朋友的引荐，加上自身卓绝的才能，让迈克尔很快得到了这份工作。于是，在 2004 年的最后一天，迈克尔正式从帕劳司法部离职，临行前同事们为他举办了特别的欢送仪式。迈克尔就这样毅然决然地离开了美丽的太平洋岛国，离开了熟悉的法律行业，前往一片他未曾涉足的土地，开始全新的生活。“其实在这之前，我从来没想过会到中国生活。我常对朋友们说，与其说我选择了中国，还不如说是中国选择了我。”迈克尔坦言。

克服差异，融入全新环境

在上海的开局并不顺利。2005 年 2 月，上海的早春乍暖还寒。从地处热带、四季如夏的帕劳转战上海，一开始让迈克尔颇不适应。首先给他“下马威”的是这里寒冷的天气。“我没料到上海居然会这么冷，之前查过地图，上海的纬度和佛罗里达州城市杰克逊维尔差不多，我就错误地以为这里也是阳光普照，刚来的时候只带着夏装。公司的人接机后，把我送到临时公寓，那是个周五的晚上，天寒地冻。整个周末我都躺在宾馆的床上，头上吹着暖气，但不够热，又在被子里塞了个取暖器，就这么足足躺了两天的，好在没东西烧起来。”迈克尔回忆道，“当时心里挺害怕的，不敢出门，担心迷路，因为我连自己住的地方叫什么名字也不知道，也没有地址，没有手机，不会说中文，满大街又不认识一个人，万一走丢了连解

释都解释不清楚。总之刚开始那几天真的很糟。”他甚至自嘲道，这对一个老外而言是个糟糕的开始。虽然没有许多高管享受的VIP待遇，但是这段“坎坷”的经历也教会他很多生活和生存之道。

这个乐观的美国人很快想起了他父亲的一句话，“开局糟糕不算坏，正因如此，后面每一天都会有所改善！”没过几周，上海的雪融化了，迈克尔也有了保暖衣物。不久，他从公司安排的公寓里搬了出来，在南昌路和襄阳路一带安了新家。相比起第一高楼不过10层的帕劳，高楼林立的上海对初来乍到者可谓是个迷宫。好在比邻旧上海大亨杜月笙故居而建的嘉华中心每到夜晚便亮起蓝灯，迈克尔便循着这抹蓝色，找到回家的路。刚开始，从没学过中文的他认起周边路牌来颇为困难，常常把长乐路、常熟路、长寿路混淆在一起。不过，随着迈克尔工作与生活半径的逐步扩大，他慢慢融入了上海。“我现在因为工作的关系，时常会四处跑，开会，拍戏，加上经常散步，骑自行车四处转悠，我对上海已经很熟了，有时候中国朋友说我比他们还熟悉上海。生活就是不断学习的过程。”

文化间的巨大差异，往往是西方人来到上海后面临的一道屏障，对此，迈克尔结合自己的经历，给出了对策，说来也简单，就是“要乐观”，“在异乡为客，就要调整行为和心态。有些人性格随和，能随遇而安，但有些人换个环境就水土不服。就算在帕劳这么漂亮的地方，还是有老外一会儿抱怨这个，一会儿抱怨那个。我和朋友总说，如果这些人在帕劳这么美的地方都闷闷不乐，那他们去哪儿都一样。作为外国人，我们应该庆幸生活在上海这么棒的城市，要学会欣赏本地文化的积极面。如果做不到，那就索性离开”。

现在，迈克尔还供职于著名培训机构贝利兹，作为文化培训师，为来华的外国人及赴美经商的中国人提供培训。“在我看来，性格随和的人能适应文化差异，这往往预示着他们在事业上能获得成功，活得也比较自在。”

当然，迈克尔适应上海的同时，也见证了上海的高速发展，“自从我来上海后的这10年里，上海发生了巨大变化。中国已经成为世界第二大经济体；陆家嘴成了中国的金融中心，这里有世界第二高楼；上海港是世界上最繁忙的港口之一；上海拥有全球最大的轨道交通网络；这里还有

各种各样的食肆和丰富多彩的夜生活”。这儿的一切都吸引着迈克尔，他越来越迷恋上海，或者更确切地说，是爱上了这座城市。

尝试改变，体验商场风云

刚来上海的前三年里，迈克尔的大部分工作是做演讲，听众可能只有十来个人，也可能多达2,000号人。所有人都全神贯注地听他讲，结束后还挤到台上争着与之合影，有几回人太多，还差点出事，好些人兴奋过头，不慎摔下讲台。被人潮前呼后拥的待遇，让他坦言“感觉自己像摇滚明星”。当然，过去做过“大人物”、见识过“大阵仗”的他，对此安之若素，再加上公司为他配备了一个很大的团队在背后提供支持，为其打理基本事务，他在很多事情上不必亲力亲为，日子过得很是惬意。“我有专车接送，住的也好。工作内容总的来讲就是参加活动并发言，出席新店开张仪式，以及同中国和其他亚洲国家的经销商建立关系。”然而，可能是日子太滋润了，缺乏挑战性，难免让人厌倦，迈克尔这位永远在向前奔跑的勇者决定，是时候尝试进行探索和改变了。为此，他尽可能地扩展自己的工作领域，为企业提供咨询、培训、演讲等服务，以及后来选择的演艺生涯。这些活动，迈克尔多半不计报酬，义务奉献，为的是抓住一切机会提高自己的竞争力。“我在大学学的是法律，不是商业管理，毕业后一直在为政府工作，因此通过职场的打拼能学到很多新的技能。”

一晃三年过去了，市场形势风云变幻，公司调整战略，计划退出中国市场。管理层希望迈克尔能留任，赴其他国家工作，但权衡再三后，他决定还是留在上海。“我面前摆着三个选择：一，回美国；二，留在 Day-Light，换个国家继续做我的 CEO；三，留下来，自谋出路。”最终迈克尔选择了第三条路，这恰恰也是最前途未卜、最具挑战的一条路，因为他决意尝试过去从未涉猎的领域，比如市场营销、视频制作，演艺等。但这同样也是一个重大的发展机遇。“虽然我时不时会质疑自己走过的路，思考是不是应该回美国做律师，但到头来却没有放弃。”

目前，迈克尔担任“地球小姐”中国赛区主席，以及上海美国商会环境委员会的联合主席。他同时兼任企业高管培训师，教授各种专业管理类课程，为诸如 SAP 和 Baxter 这样的知名企业提供有关领导力和跨文化

商业实践的培训。与此同时，他仍在探索新的领域，跨度之大，着实令人啧啧称奇。迈克尔刚被任命为西双版纳野生动物电影节的执委会委员。在这之前，他还是国际野生救援协会的董事之一。集多种角色于一身，本来难以面面俱到，多少会厚此薄彼。但迈克尔并没有偏废，而是处处表现出敬业与专业，谈起每一份工作，他都如数家珍，感叹其带来的回报：“做培训时，学员下课后会走上来跟我说，课程改变了他们的生活，没有什么比这点更让人欣慰的了；同样，做‘地球小姐’中国赛区项目，也不仅仅是为了选美，参赛佳丽跟我说过，过去她们从没考虑过碳排放跟自己有什么关系，但现在处处留意如何节能，减少碳排放。另外，看到她们因为选美走到一起，成为亲密无间的好友，也让我由衷地感到高兴。这份满足感不是金钱能够换来的。”

迈克尔就这样在许多种不同身份间来回“切换”，游刃有余，仿佛时刻准备着转换跑道的运动健将。在他身上，各种身份与责任的“加减乘除”似乎很容易。迈克尔从不讳言他其实有点“野心”，为了抓住不断出现的新机会，他每天都在学习，每天都在试图使自己变得更好。

梦圆上海，荧屏崭露头角

谈起家人时，这个外表硬朗、感情并不外露的美国人眼里闪动着一丝罕见的温情和柔软。迈克尔的母亲是一位富有创造力的舞蹈演员，父亲是一位职业棒球运动员，姐姐是表演艺术家，目前在拉斯维加斯从事演出活动，时而有机会和名人同台。也许是家族基因的作用，他一直有个“演员梦”，高中和大学期间他参加了各种戏剧社团。但可能连他自己也没想到，这个梦想没在好莱坞成真，反而是在异国他乡的上海实现了。

第一次“触电”机会，缘于2006年上映的好莱坞电影《面纱》，影片阵容强大，由影星爱德华·诺顿、娜奥米·沃茨和列维·施瑞博尔领衔主演，且部分场景在沪拍摄。当时，有个饰演美国商人的角色空缺，迈克尔特地赶到松江的影视基地去试镜。令他喜出望外的是，导演认可了他。“我拿下了这个角色，还去试了服装。谁能想到，我竟然有机会出演一部好莱坞大片！太令人兴奋了！”不过，事与愿违，就在电影开拍前一天，



多才多艺的迈克尔到了上海之后，圆了自己的“演员梦”